

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60335-2-2

1993

AMENDEMENT 1

AMENDMENT 1

1998-01

Amendement 1

**Sécurité des appareils électrodomestiques
et analogues –**

Partie 2:

**Règles particulières pour les aspirateurs
et les appareils de nettoyage à aspiration d'eau**

Amendment 1

**Safety of household and similar
electrical appliances –**

Part 2:

**Particular requirements for vacuum cleaners
and water suction cleaning appliances**

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission

Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland

e-mail: inmail@iec.ch

IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

C

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
61/1342/FDIS	61/1397/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

AVANT-PROPOS

Remplacer la dernière ligne de la liste des différences complémentaires existant dans certains pays par:

- 25.7: Des câbles plus légers sont permis pour les aspirateurs destinés à des usages domestiques, autres que les aspirateurs à unité centrale d'aspiration (USA).

1 Domaine d'application

Ajouter au premier alinéa:

Elle s'applique également aux **aspirateurs à unité centrale d'aspiration**.

NOTE 3:

Supprimer le deuxième texte introduit par un tiret.

2 Définitions

Ajouter:

2.103 aspirateur à unité centrale d'aspiration: Aspirateur raccordé à un système de conduits installé dans le bâtiment.

NOTE – Pendant l'utilisation, le suceur et le tuyau qui lui est associé sont raccordés à l'un des orifices d'entrée d'air du système de conduits.

19 Fonctionnement anormal

19.1 *Ajouter:*

*Les **aspirateurs à unité centrale d'aspiration** sont de plus soumis aux essais de 19.103 et de 19.104 s'il est applicable.*

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61/1342/FDIS	61/1397/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

FOREWORD

Replace the last line of the list of additional differences existing in some countries by:

- 25.7: Lighter cords are permitted for vacuum cleaners for household use, other than centrally-sited types (USA).

1 Scope

Add to the first paragraph

It also applies to **centrally-sited vacuum cleaners**.

NOTE 3

Delete the second dashed item.

2 Definitions

Add:

2.103 centrally-sited vacuum cleaner: Vacuum cleaner which is connected to a ducting system installed in the building.

NOTE – During use, the nozzle and its associated hose are connected to one of the air inlets of the ducting system.

19 Abnormal operation

19.1 Add:

Centrally-sited vacuum cleaners are additionally subjected to the tests of 19.103 and 19.104, if applicable.

Ajouter:

19.103 Les **aspirateurs à unité centrale d'aspiration** sont alimentés sous la **tension assignée** et mis en fonctionnement avec l'ouverture du tuyau d'aspiration ouverte puis fermée.

Les températures des enroulements ne doivent pas dépasser les valeurs spécifiées en 19.9.

19.104 Les **aspirateurs à unité centrale d'aspiration** comportant une ventilation du moteur séparée sont alimentés sous la **tension assignée** et mis en fonctionnement, le flux d'air traversant le moteur étant bloqué.

30 Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement

30.2 Remplacer l'addition par:

30.2.3 est applicable pour les **aspirateurs à unité centrale d'aspiration**.

30.2.2 est applicable pour les autres appareils.

Add:

19.103 **Centrally-sited vacuum cleaners** are supplied at **rated voltage** and operated with the inlet for the suction hose open and then closed.

The temperatures of the windings shall not exceed the values specified in 19.9.

19.104 **Centrally-sited vacuum cleaners** with separate ventilation for the motor are supplied at **rated voltage** and operated with the air flow through the motor blocked.

30 Resistance to heat, fire and tracking

30.2 Replace the addition by:

30.2.3 is applicable to **centrally-sited vacuum cleaners**.

30.2.2 is applicable to other appliances.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60335-2-2:1993/AMD1:1998

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60335-2-2:1993/AMD1:1998

Withdrawn

Publications de la CEI préparées par le Comité d'Etudes n° 61

60335: — Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.	
60335-1 (1976)	Première partie: Règles générales. (2e édition) Modification n° 1 (1977). Modification n° 2 (1979). Modification n° 3 (1982). Modification n° 4 (1984). Modification n° 5 (1986). Modification n° 6 (1988).
60335-1 (1991)	Partie 1: Prescriptions générales. (3e édition) Amendement 1 (1994). NOTE – Les publications énumérées ci-après se rapportent à la deuxième édition de la CEI 60335-1 (1976) à moins que la 3e édition (1991) ne soit spécifiée.
60335-2-2* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour les aspirateurs et les appareils de nettoyage à aspiration d'eau. Amendement 1 (1998).
60335-2-3* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour les fers à repasser électriques.
60335-2-4* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour lesessoreuses centrifuges. Amendement 1 (1997).
60335-2-5* (1992)	Partie 2: Règles particulières pour les lave-vaisselle.
60335-2-6 (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les cuisinières, les tables de cuisson, les fours et appareils fixes analogues.
60335-2-7* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour les machines à laver le linge. Amendement 1 (1998).
60335-2-8* (1992)	Partie 2: Règles particulières pour les rasoirs, les tondeuses et appareils analogues.
60335-2-9* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour les grille-pain, les grils, les cocottes et appareils analogues.
60335-2-10* (1992)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils de traitement des sols et des machines à broser les sols mouillés.
60335-2-11* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour les sèche-linge à tambour. Amendement 1 (1998).
60335-2-12* (1992)	Partie 2: Règles particulières pour les chauffe-plats et appareils analogues.
60335-2-13* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour les poêles à frire, les friteuses et les appareils analogues. Amendement 1 (1993).
60335-2-14* (1994)	Partie 2: Règles particulières pour les machines de cuisine.
60335-2-15* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils de chauffage des liquides.
60335-2-16* (1994)	Deuxième partie: Règles particulières pour les broyeurs de déchets.
60335-2-21* (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les chauffe-eau à accumulation.
60335-2-23* (1996)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils destinés aux soins de la peau ou des cheveux.
60335-2-24* (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils de réfrigération et les fabriques de glace.
60335-2-25 (1996)	Partie 2: Règles particulières pour les fours à micro-ondes.
60335-2-26* (1994)	Deuxième partie: Règles particulières pour les horloges.
60335-2-27* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils d'exposition de la peau aux rayonnements ultraviolets et infrarouges.

(suite)

* Cette publication doit être utilisée conjointement avec la troisième édition (1991) de la CEI 60335-1.

IEC publications prepared by Technical Committee No. 61

60335: — Safety of household and similar electrical appliances.	
60335-1 (1976)	Part 1: General requirements. (Second edition) Amendment No. 1 (1977). Amendment No. 2 (1979). Amendment No. 3 (1982). Amendment No. 4 (1984). Amendment No. 5 (1986). Amendment No. 6 (1988).
60335-1 (1991)	Part 1: General requirements. (Third edition) Amendment 1 (1994). NOTE – The publications listed below are to be used in conjunction with the second edition of IEC 60335-1 (1976) unless the third edition (1991) is specified.
60335-2-2* (1993)	Part 2: Particular requirements for vacuum cleaners and water suction cleaning appliances. Amendment 1 (1998).
60335-2-3* (1993)	Part 2: Particular requirements for electric irons.
60335-2-4* (1993)	Part 2: Particular requirements for spin extractors. Amendment 1 (1997).
60335-2-5* (1992)	Part 2: Particular requirements for dishwashers.
60335-2-6 (1997)	Part 2: Particular requirements for stationary cooking ranges, hobs, ovens and similar appliances.
60335-2-7* (1993)	Part 2: Particular requirements for washing machines. Amendment 1 (1998).
60335-2-8* (1992)	Part 2: Particular requirements for shavers, hair clippers and similar appliances.
60335-2-9* (1993)	Part 2: Particular requirements for toasters, grills, roasters and similar appliances.
60335-2-10* (1992)	Part 2: Particular requirements for floor treatment machines and wet scrubbing machines.
60335-2-11* (1993)	Part 2: Particular requirements for tumbler dryers. Amendment 1 (1998).
60335-2-12* (1992)	Part 2: Particular requirements for warming plates and similar appliances.
60335-2-13* (1993)	Part 2: Particular requirements for frying pans, deep fat fryers and similar appliances. Amendment 1 (1993).
60335-2-14* (1994)	Part 2: Particular requirements for kitchen machines.
60335-2-15* (1995)	Part 2: Particular requirements for appliances for heating liquids.
60335-2-16* (1994)	Part 2: Particular requirements for food waste disposers.
60335-2-21* (1997)	Part 2: Particular requirements for storage water heaters.
60335-2-23* (1996)	Part 2: Particular requirements for appliances for skin or hair care.
60335-2-24* (1997)	Part 2: Particular requirements for refrigerating appliances and ice-makers.
60335-2-25 (1996)	Part 2: Particular requirements for microwave ovens.
60335-2-26* (1994)	Part 2: Particular requirements for clocks.
60335-2-27* (1995)	Part 2: Particular requirements for appliances for skin exposure to ultraviolet and infrared radiation.

(continued)

* This publication is to be used in conjunction with the third edition (1991) of IEC 60335-1.

**Publications de la CEI préparées
par le Comité d'Etudes n° 61 (suite)**

60335-2-28* (1994)	Partie 2: Règles particulières pour les machines à coudre.
60335-2-29* (1994)	Partie 2: Règles particulières pour les chargeurs de batterie.
60335-2-30* (1996)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux.
60335-2-31* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les hottes de cuisine.
60335-2-32* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils de massage.
60335-2-34* (1996)	Deuxième partie: Règles particulières pour les moto-compresseurs.
60335-2-35* (1997)	Partie 2-35: Règles particulières pour les chauffe-eau instantanés.
60335-2-36* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour les cuisinières, les fours, les tables de cuisson et les foyers de cuisson électriques à usage collectif. Amendement 1 (1996).
60335-2-37* (1994)	Partie 2: Règles particulières pour les friteuses électriques à usage collectif. Amendement 1 (1996).
60335-2-38* (1994)	Partie 2: Règles particulières pour les plaques à griller électriques à usage collectif. Amendement 1 (1996).
60335-2-39* (1994)	Partie 2: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif. Amendement 1 (1996).
60335-2-40* (1995)	Deuxième partie: Règles particulières pour les pompes à chaleur électriques, les climatiseurs et les déshumidificateurs.
60335-2-41* (1996)	Partie 2: Règles particulières pour les pompes pour liquides dont la température ne dépasse pas 35 °C.
60335-2-42* (1994)	Partie 2: Règles particulières pour les fours électriques à convection forcée, les cuiseurs à vapeur électriques et les fours combinés vapeur-convection électriques à usage collectif. Amendement 1 (1996).
60335-2-43* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils de séchage du linge et les sèche-serviettes.
60335-2-44* (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les machines à repasser électriques.
60335-2-45* (1996)	Partie 2: Règles particulières pour les outils chauffants mobiles et appareils analogues.
60335-2-47* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les marmites électriques à usage collectif. Amendement 1 (1996).
60335-2-48* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les grils et grille-pain électriques à usage collectif. Amendement 1 (1996).
60335-2-49* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les armoires chauffantes électriques à usage collectif. Amendement 1 (1996).
60335-2-50* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les bains-marie électriques à usage collectif. Amendement 1 (1996).
60335-2-51* (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les pompes de circulation fixes pour installations de chauffage et de distribution d'eau.
60335-2-52* (1994)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils d'hygiène buccale.
60335-2-53* (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils de chauffage électrique des saunas.
60335-2-54* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils de nettoyage des surfaces, utilisant des liquides.

(suite)

* Cette publication doit être utilisée conjointement avec la troisième édition (1991) de la CEI 60335-1.

**IEC publications prepared
by Technical Committee No. 61 (continued)**

60335-2-28* (1994)	Part 2: Particular requirements for sewing machines.
60335-2-29* (1994)	Part 2: Particular requirements for battery chargers.
60335-2-30* (1996)	Part 2: Particular requirements for room heaters.
60335-2-31* (1995)	Part 2: Particular requirements for range hoods.
60335-2-32* (1993)	Part 2: Particular requirements for massage appliances.
60335-2-34* (1996)	Part 2: Particular requirements for motor-compressors.
60335-2-35* (1997)	Part 2-35: Particular requirements for instantaneous water heaters.
60335-2-36* (1993)	Part 2: Particular requirements for commercial electric cooking ranges, ovens and hob elements. Amendement 1 (1996).
60335-2-37* (1994)	Part 2: Particular requirements for commercial electric deep fat fryers. Amendement 1 (1996).
60335-2-38* (1994)	Part 2: Particular requirements for commercial electric griddles and griddle grills. Amendement 1 (1996).
60335-2-39* (1994)	Part 2: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans. Amendement 1 (1996).
60335-2-40* (1995)	Part 2: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers.
60335-2-41* (1996)	Part 2: Particular requirements for pumps for liquids having a temperature not exceeding 35 °C.
60335-2-42* (1994)	Part 2: Particular requirements for commercial electric forced convection ovens, steam cookers and steam-convection ovens. Amendement 1 (1996).
60335-2-43* (1995)	Part 2: Particular requirements for clothes dryers and towel rails.
60335-2-44* (1997)	Part 2: Particular requirements for electric ironers.
60335-2-45* (1996)	Part 2: Particular requirements for portable heating tools and similar appliances.
60335-2-47* (1995)	Part 2: Particular requirements for commercial electric boiling pans. Amendement 1 (1996).
60335-2-48* (1995)	Part 2: Particular requirements for commercial electric grillers and toasters. Amendement 1 (1996).
60335-2-49* (1995)	Part 2: Particular requirements for commercial electric hot cupboards. Amendement 1 (1996).
60335-2-50* (1995)	Part 2: Particular requirements for commercial electric bains-marie. Amendement 1 (1996).
60335-2-51* (1997)	Part 2: Particular requirements for stationary circulation pumps for heating and service water installations.
60335-2-52* (1994)	Part 2: Particular requirements for oral hygiene appliances.
60335-2-53* (1997)	Part 2: Particular requirements for electric sauna heating appliances.
60335-2-54* (1995)	Part 2: Particular requirements for surface-cleaning appliances employing liquids.

(continued)

* This publication is to be used in conjunction with the third edition (1991) of IEC 60335-1.

**Publications de la CEI préparées
par le Comité d'Etudes n° 61 (suite)**

60335-2-55 (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils électriques à utiliser avec les aquariums et les bassins de jardin.
60335-2-56 (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les projecteurs d'images et appareils analogues.
60335-2-57 (1989)	Deuxième partie: Règles particulières pour les sorbetières avec moto-compresseurs incorporés.
60335-2-58* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les lave-vaisselle électriques à usage collectif.
60335-2-59* (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils destructeurs d'insectes.
60335-2-60* (1997)	Deuxième partie: Règles particulières pour les baignoires à système de brassage d'eau.
60335-2-61* (1992)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils de chauffage à accumulation.
60335-2-62* (1996)	Deuxième partie: Règles particulières pour les plonges électriques à usage collectif.
60335-2-63 (1990)	Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils électriques à eau bouillante et les appareils électriques de chauffages des liquides à usage collectif.
60335-2-64 (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les machines de cuisine électriques à usage collectif.
60335-2-65* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour les épurateurs d'air.
60335-2-66* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de chauffage pour matelas à eau.
60335-2-67 (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les machines de traitement et de nettoyage des sols, à usage industriel et commercial.
60335-2-68 (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils de nettoyage par pulvérisation et aspiration, à usage industriel et commercial.
60335-2-69 (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les aspirateurs fonctionnant en présence d'eau ou à sec, y compris les brosses motorisées, à usage industriel et commercial.
60335-2-70* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour les machines à traire.
60335-2-71* (1993)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils de chauffage électrique destinés à la reproduction et à l'élevage des animaux. Amendement 1 (1996).
60335-2-72* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les machines automatiques de traitement des sols à usage industriel et commercial.
60335-2-73* (1994)	Partie 2: Règles particulières pour les thermoplongeurs installés à poste fixe.
60335-2-74* (1994)	Partie 2: Règles particulières pour les thermoplongeurs mobiles.
60335-2-75* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les distributeurs commerciaux avec ou sans moyen de paiement.
60335-2-76* (1997)	Partie 2: Règles particulières pour les électrificateurs de clôture.
60335-2-77* (1996)	Partie 2: Règles particulières pour les tondeuses à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied.
60335-2-78* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les barbecues pour extérieur.
60335-2-79* (1995)	Partie 2: Règles particulières pour les appareils de nettoyage à haute pression et les appareils de nettoyage à vapeur, à usage industriel et commercial.

(suite)

* Cette publication doit être utilisée conjointement avec la troisième édition (1991) de la CEI 60335-1.

**IEC publications prepared
by Technical Committee No. 61 (continued)**

60335-2-55 (1997)	Part 2: Particular requirements for electrical appliances for use with aquariums and garden ponds.
60335-2-56 (1997)	Part 2: Particular requirements for projectors and similar appliances.
60335-2-57 (1989)	Part 2: Particular requirements for ice-cream appliances with incorporated motor-compressors.
60335-2-58* (1995)	Part 2: Particular requirements for commercial electric dishwashing machines.
60335-2-59* (1997)	Part 2: Particular requirements for insect killers.
60335-2-60* (1997)	Part 2: Particular requirements for whirlpool baths.
60335-2-61* (1992)	Part 2: Particular requirements for thermal storage room heaters.
60335-2-62* (1996)	Part 2: Particular requirements for commercial electric rinsing sinks.
60335-2-63 (1990)	Part 2: Particular requirements for commercial electric water boilers and liquid heaters.
60335-2-64 (1997)	Part 2: Particular requirements for commercial electric kitchen machines.
60335-2-65* (1993)	Part 2: Particular requirements for air-cleaning appliances.
60335-2-66* (1993)	Part 2: Particular requirements for water-bed heaters.
60335-2-67 (1997)	Part 2: Particular requirements for floor treatment and floor cleaning machines, for industrial and commercial use.
60335-2-68 (1997)	Part 2: Particular requirements for spray extraction appliances, for industrial and commercial use.
60335-2-69 (1997)	Part 2: Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use.
60335-2-70* (1993)	Part 2: Particular requirements for milking machines.
60335-2-71* (1993)	Part 2: Particular requirements for electrical heating appliances for breeding and rearing animals. Amendment 1 (1996).
60335-2-72* (1995)	Part 2: Particular requirements for automatic machines for floor treatment for commercial and industrial use.
60335-2-73* (1994)	Part 2: Particular requirements for fixed immersion heaters.
60335-2-74* (1994)	Part 2: Particular requirements for portable immersion heaters.
60335-2-75* (1995)	Part 2: Particular requirements for commercial dispensing appliances and vending machines.
60335-2-76* (1997)	Part 2: Particular requirements for electric fence energizers.
60335-2-77* (1996)	Part 2: Particular requirements for pedestrian controlled main-operated lawnmowers.
60335-2-78* (1995)	Part 2: Particular requirements for outdoor barbecues.
60335-2-79* (1995)	Part 2: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners, for industrial and commercial use.

(continued)

* This publication is to be used in conjunction with the third edition (1991) of IEC 60335-1.